



Sparkcup™

Gebrauchsanleitung



Original Gebrauchsanleitung



INHALTSVERZEICHIS

ALLGEMEINE INFORMATIONEN	
WASSERQUALITÄT	1
GEBRAUCHSANLEITUNG	3
ANLEITUNGEN FÜR INBETRIEBNAHME UND BENUTZUNG	5
CUPS/VENTILE WECHSELN	6
PRÜFUNG DER WASSERZUFUHR	7
SATELLITTRÄNKE	7
DIE SATELLITTRÄNKE MONTIEREN	7
DESINFEKTIONSMITTEL	8
MANUELLES DURCHSPÜLEN (STANDARD)	10
OPTION: HALBAUTOMATISCHES DURCHSPÜLEN	12
OPTION: AUTOMATISCHES DURCHSPÜLEN	14
STÖRUNGSTABELLE	16
HANDWINDE	18
ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	18
STÖRUNGSTABELLE	19
WARTUNGSANLEITUNGEN	19
ERKLÄRUNG FÜR DEN EINBAU EINER UNVOLLSTÄNDIGEN MASCHINE	
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	

Haftungsausschluss

Die ursprüngliche, offizielle Fassung dieses Handbuchs ist die deutsche Version von ROXELL BV. Nachträgliche Änderungen an Handbüchern durch Dritte wurden von Roxell weder geprüft noch bestätigt. Solche Änderungen können unter anderem die Übersetzung in andere Sprachen als Deutsch sowie Ergänzungen oder Streichungen des ursprünglichen Inhalts umfassen. Roxell lehnt jegliche Haftung für Schäden, Verletzungen, Gewährleistungsansprüche und/oder sonstige Ansprüche im Zusammenhang mit solchen Änderungen ab, soweit diese Änderungen zu Inhalten führen, die sich von der offiziellen deutschen Version des Handbuchs von Roxell unterscheiden. Für aktuelle Informationen zur Installation und zum Betrieb des Produkts wenden Sie sich bitte an den Kundendienst und/oder die technische Serviceabteilung von Roxell. Sollten Sie in einem Handbuch fragwürdige Inhalte entdecken, benachrichtigen Sie bitte umgehend Roxell in schriftlicher Form: ROXELL BV - Industrielaan 13, 9990 Maldegem - Belgien.

Allgemeine Informationen

! **WICHTIG:** Diese Anleitung muss vom Anwender, vom Verantwortlichen und vom Bedienungspersonal gelesen, verstanden und in allen Punkten befolgt werden.

Beachtung der Rechtsvorschriften und geltenden Bestimmungen

Dies betrifft unter anderem die in nationales Recht umgesetzten europäischen Verordnungen und Richtlinien und/oder die im Land des Anwenders geltenden Gesetze sowie Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften.

Bei Montage, Betrieb und Wartung der Anlage sind die einschlägigen gesetzlichen Vorschriften und die geltenden technischen Bestimmungen zu beachten.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Installation ist ausschließlich für die intensive Tierhaltung konzipiert und wurde nach den geltenden Regeln für gute Fertigungsqualität entwickelt. Eine zusätzliche Belastung des Produkts ist daher untersagt. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Der Anwender trägt die alleinige Verantwortung. Der Hersteller kann anhand der Systemdaten feststellen, ob das Produkt entsprechend der bestimmungsgemäßen Verwendung eingesetzt wurde.

Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Jede Verwendung, die von der Beschreibung unter [Bestimmungsgemäße Verwendung](#) abweicht, liegt in der Verantwortung des Endanwenders.

Haftung

Die (erweiterte) Garantie gilt nicht in den folgenden Fällen: Der Kunde inspiziert nicht die gelieferten Waren und meldet nicht innerhalb von 8 Tagen nach Lieferung sichtbare Mängel in Bezug auf die Produkte; Handhabung, Transport, Änderung oder Reparatur auf unsachgemäße Weise; Unfälle, unzulängliche oder unsachgemäße Verwendung; unsachgemäße oder unzulängliche Montage-, Installations-, Anschluss- oder Wartungsverfahren (unter Berücksichtigung der aktuellen Montage-, Installations-, Anschluss- und Wartungsanleitungen von Roxell); unsachgemäße Änderungen oder Manipulationen von Betriebssystem, Hardware oder anderer Software des Produkts durch den Kunden; höhere Gewalt; Fahrlässigkeit, mangelnde Überwachung oder Wartung durch den Kunden; normaler Verschleiß; Verwendung von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln, die in den aktuellen Gebrauchs- und Wartungsanleitungen von Roxell ausgeschlossen werden; Verwendung von Reinigungs- und Desinfektionsmitteln unter Verstoß gegen die Anweisungen der Hersteller oder Einsatz der Produkte in einer ATEX-Umgebung.

Die (erweiterte) Garantie gilt nicht bei Mängeln, die entweder durch vom Kunden gelieferte Materialien oder Zubehörteile oder vom Kunden erbrachte Dienstleistungen oder durch Eingreifen einer Person oder eines Unternehmens, die nicht zu einem solchen Eingreifen berechtigt oder dafür qualifiziert sind, verursacht werden. Des Weiteren gilt die (erweiterte) Garantie nur, wenn die Produkte in Ställen verwendet werden und wenn alle Teile oder Komponenten der Produkte von Roxell geliefert werden.

Roxell haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße oder unzulängliche Verwendung oder Montage-, Installations-, Anschluss- oder Wartungsverfahren der Produkte entstehen. Diesbezüglich erkennt der Kunde ausdrücklich an, dass (i) jegliche Verwendung sowie jedes Montage-, Installations-, Anschluss- oder Wartungsverfahren den Anleitungen in den aktuellen Montage-, Installations-, Anschluss- und Wartungshandbüchern von Roxell entsprechen muss und (ii) die elektrische Installation, an die die Produkte angeschlossen werden müssen, in Übereinstimmung mit den geltenden örtlichen Vorschriften für elektrische Installationen ausgeführt wurde. Weiterhin müssen die Produkte vom Kunden sowohl mechanisch als auch elektrisch nach dem neuesten Stand der Technik und den geltenden örtlichen Gesetzen geprüft werden.

Qualifikationen des Personals

Anwender

Die Person, die eine Funktion oder den Betrieb eines Produkts für ihre Arbeit nutzt oder an dem Produkt arbeitet. Der Anwender muss in der Lage sein, die Gebrauchsanleitung zu lesen und zu verstehen. Der Anwender besitzt Kenntnisse über die Funktionsweise und den Aufbau der Anlage.

Technisch ausgebildete Person

Ein Experte, der die Anlage (**mechanisch/elektrisch**) montieren und warten sowie Störungen beheben kann. Aufgrund seiner technischen Ausbildung und Erfahrung verfügt er über ausreichende Kenntnisse, um Tätigkeiten zu beurteilen, mögliche Gefahren zu erkennen und gefährliche Situationen zu korrigieren.

Lagerung

Lagern Sie alle zu montierenden Teile in einem Raum oder an einem Ort, in bzw. an dem die noch nicht montierten Komponenten vor Witterungseinflüssen geschützt sind.

Transport

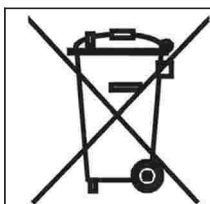
Abhängig von der Größe der Teile sowie den örtlichen Gegebenheiten und Gesetzen müssen die Teile der Maschine mit einem Gabelstapler transportiert werden.

Der Gabelstapler muss von einer qualifizierten Person und nach den Regeln fachmännischen Könnens bedient werden. Beim Anheben der Last ist immer darauf zu achten, dass der Schwerpunkt der Last stabil ist.

Demontage

Demontieren Sie die Anlage und ihre Komponenten in Übereinstimmung mit den zu diesem Zeitpunkt geltenden Umweltgesetzen des Landes oder der örtlichen Behörden. Alle funktionsfähigen Produkte und Ersatzteile müssen entsprechend den geltenden Umweltvorschriften gelagert und entsorgt werden.

Umweltinformationen für Kunden in der Europäischen Union



Die europäische Gesetzgebung schreibt vor, dass Geräte, die dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung tragen, nicht über den unsortierten Hausmüll entsorgt werden dürfen.

Dieses Symbol weist darauf hin, dass die Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden können. Wir empfehlen Ihnen dringend, Ihr Produkt zu einer offiziellen Sammelstelle zu bringen, damit die Elektro- und Elektronik-Altgeräte fachgerecht entsorgt werden. Informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zur getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten. Beachten Sie die geltenden Vorschriften und entsorgen Sie das Produkt nicht zusammen mit dem Hausmüll.

Informationen zur Abfallentsorgung – Elektro-/Elektronikmaterial für Unternehmen

1. In der Europäischen Union

Wenn Sie das Produkt für kommerzielle Zwecke verwendet haben und es entsorgen möchten, wenden Sie sich an Roxell, um Informationen über die Rückgabe des Produkts zu erhalten. Möglicherweise müssen Sie für Rücknahme und Recycling eine Entsorgungsgebühr bezahlen. Kleine Produkte (und geringe Mengen) können von den örtlichen Entsorgungsunternehmen verarbeitet werden.

2. In anderen Ländern außerhalb der Europäischen Union

Wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, wenden Sie sich an die örtlichen Behörden, um Informationen über das korrekte Entsorgungsverfahren zu erhalten.

Der Schallemissionspegel

Der Schallemissionspegel der Anlage im Betrieb übersteigt nicht 70 dB(A).

Wartungssicherung (LOTOTO = Lock Out, Tag Out, Try Out)

Before you begin: Jeder braucht sein eigene Sperrung und Markierung (Etikettierung), die nicht von anderen Personen entfernt werden kann. Informieren Sie alle Personen, die durch das Verfahren beeinflusst werden.

1 Sperren

- Lokalisieren Sie alle Energiequellen (elektrisch, hydraulisch, pneumatisch).
- Ausschalten.
- Nehmen Sie die betreffende Anlage oder den betreffenden Prozess außer Betrieb und sperren Sie sie bzw. ihn gegen Wiedereinschaltung oder Reaktivierung. Sie können dies tun, indem Sie ein Vorhängeschloss oder einen anderen Sperrmechanismus (Lock Out) anbringen.

2 Kennzeichnen

Bringen Sie ein Schild, Etikett oder Aufkleber am Vorhängeschloss oder am Sperrmechanismus an, um anderen Personen die Art und die voraussichtliche Dauer der Arbeit anzuzeigen (Tag Out).

3 Überprüfen

- Überprüfen Sie, ob die Energiequelle ausgeschaltet ist.
- Beseitigen Sie eventuell vorhandene Restenergie.
- Überprüfen Sie, ob die Anlage oder der Prozess tatsächlich sicher ist (Try Out).

Persönliche Schutzausrüstung

Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung (Handschuhe, Staubmasken usw.).

Beleuchtungsstärke – ausreichende Beleuchtung

- Bei Nutzung, Wartung und Installation ist **eine Mindestbeleuchtungsstärke von 200 Lux** erforderlich.
- Stellen Sie bei der Installation eine **(tragbare) Notbeleuchtung bereit, um auf einen Stromausfall vorbereitet zu sein.**

Elektrische Ausrüstung, Kontrollkästen, Komponenten und Antriebe








- Für die Bedienung von Kontrollkästen muss **mindestens 70 cm freier Platz vorhanden sein.**
- Kontrollkästen müssen **immer geschlossen bleiben.** Der Schlüssel des Kontrollkastens muss im Besitz einer autorisierten Person sein. Nur eine elektrisch geschulte Person (siehe oben) darf Wartungsarbeiten im Inneren der Kontrollkästen durchführen.
- Der Anwender muss die erforderlichen Maßnahmen ergreifen, um **Ratten, Mäuse und anderes Ungeziefer von den Kontrollkästen fernzuhalten.**
- Bei Beschädigung von elektrischen Geräten, Kontrollkästen, Komponenten und Antrieben muss das System **sofort gestoppt** werden!
- Elektrische Ausrüstung, Kontrollkästen, Komponenten und Antriebe dürfen **niemals mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten besprüht werden!**
- **Elektrische Ausrüstung, Kontrollkästen, Komponenten und Antriebe dürfen niemals mit Material abgedeckt werden.**

Hinweise zu den Restrisiken – verwendete Sicherheitszeichen

Es gibt drei Gefahrenstufen, die Sie an den folgenden Signalwörtern erkennen können:

- **GEFAHR**
- **WARNUNG**
- **VORSICHT**

Art und Quelle der drohenden Gefahr und mögliche Folgen der Nichtbeachtung von Warnungen sind hier angegeben!

Symbol	Bedeutung
	GEFAHR weist auf eine direkt drohende Gefahr hin, die zu einem schweren oder sogar tödlichen Unfall führen kann, wenn die Sicherheitsmaßnahmen nicht befolgt werden.
	WARNUNG weist auf eine mögliche drohende Gefahr hin, die zu einem schweren Unfall oder einer Beschädigung des Produkts führen kann, wenn die Sicherheitsmaßnahmen nicht befolgt werden.
	VORSICHT weist auf mögliche gefährliche Situationen hin, die zu leichten Körperverletzungen oder Sachschäden führen können, wenn die Sicherheitsmaßnahmen nicht befolgt werden.
	Dieses Symbol weist auf weiterführende Informationen hin.
	Erlaubt
	Nicht erlaubt
	Dieses Symbol wird verwendet, um Ihre Aufmerksamkeit auf Informationen zu lenken, die wichtig für Ihre Sicherheit sind. Es bedeutet: Warnung – Befolgen Sie die Sicherheitshinweise. Trennen Sie die Stromversorgung und lesen Sie die Sicherheitshinweise. Kurzum: Seien Sie aufmerksam. Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, kann dies zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tode führen.

WASSERQUALITÄT



Warnung

Die Gesundheit der Tiere hängt ab von der Trinkwasserqualität die Sie täglich verabreichen.

Die Wasserqualität hängt ab von:


- Den Konzentrationen an Phosphat, Nitrit, Nitrat, Chloriden, Eisen, Kalk und anderen.
- Den Ablagerungen in den Leitungen.
- Dem Verabreichen von Medikamenten.
- Dem Reinigen und Desinfizieren.

Lassen Sie das Wasser regelmässig kontrollieren!

Maximal zugelassene Konzentration:

Ammoniak	< 1 mg/l	(3.78mg/GAL)	Sulfate	< 100 mg/l	(378mg/GAL)
Chloride	< 200 mg/l	(757mg/GAL)	Eisen	< 0,2 mg/l	(0.76mg/GAL)
Phosphate	< 0,01 mg/l	(0.038mg/GAL)	Salz	< 1 mg/l	(3.78mg/GAL)
Mangan	< 0,1 mg/l	(0.38mg/GAL)	pH-Wert	5-8	
Nitrat	< 0,25 mg/l	(0.95mg/GAL)	Härte (°DH)	<15	
Nitrit	< 0,1 mg/l	(0.38mg/GAL)			

Quelle: Europäische Wasserrahmenrichtlinie 2000/60/EG

<p>Phosphate / Stickstoff: Algenwachstum: Algen sind Organismen die Kohlendioxid als Kohlenstoffquelle für den Aufbau neuen Zellmaterials verwenden. Die hierfür benötigte Energie wird durch Lichteinwirkung bereitgestellt. Algenwachstum findet in nicht oder langsam fließenden Gewässer statt, meistens bei einer hohen Phosphat- und Stickstoffbelastung (Ammoniak und Nitrat). Optimale Temperatur für Algenwachstum: 18-45°C, pH-Wert: 5-8. Algensterben verursacht durch Mangel an Licht und/oder Nährstoffen führt zu Mineralisierung durch Bakterien mit Sauerstoffkonsum.</p>	
Auswirkung auf das Wasser	pH-Erhöhung aufgrund hoher Kohlendioxidanteile die dem Wasser entzogen werden.
Auswirkung auf die Installation	Ursache: Gelöste Mikroulturen. Wirkung: Leckage an den Ventilen/Nippeln.
Maßnahme	Entfernen Sie organische Ablagerungen mit Produkten auf Basis von stabilisiertem Wasserstoffperoxid (H ₂ O ₂).
<p>Nitrat/Nitrit: Nitratkonzentration > 0,25 mg/l: Sandböden mit intensiver Viehwirtschaft. Ammoniakkonzentration > 1 mg/l: in Torfböden. Wasser aus diesen Böden hat meistens einen höheren Nitritgehalt. Für den Verzehr ungeeignet!</p>	
Auswirkung auf Gesundheit  Gefahr	<p>Direkte Nitritaufnahme ist tödlich! Nitrat wird im Körper umgesetzt in Ammoniak. Eine der Zwischenverbindungen ist Nitrit. Stoppt die chemische Reaktion (eine Zeit lang) nicht, ist diese tödlich!</p>
Maßnahme	Nitratkonzentration ≤ 0,25 mg/l / Nitritkonzentration ≤ 0,1 mg/l!

Eisen: Wenn Wasser hochgepumpt wird, kommt Eisen in seiner löslichen Ferro-Form vor. Die nicht-löslichen Eisenionen oxidieren durch Ausgesetztsein an Luft oder an gelöstem Sauerstoff. Diese und andere chemische Reaktionen verursachen nichtlösliche zähflüssige Ablagerungen.	
Auswirkung auf das Wasser	Kaum Auswirkung auf Gesundheit. Neutralisiert Effektivität von Medikamenten. Geschmacksveränderung so dass die Wasseraufnahme sinkt.
Auswirkung auf Installation	Ursache: Zähflüssige Ablagerungen. Wirkung: Schädlich für Nippel, elektrische Wasserventile falls verwendet.
Maßnahme	Eisen entfernen aus der Installation falls Eisengehalt > 0,2 mg/l!

Kalzium: Härtegrad: Falls Anschlag in den Rohren, dann ist dieser meistens bleibend. Falls eine chemische Reaktion zwischen den anwesenden Mineralbestandteilen stattfindet, dann können einige anorganische Verbindungen als Energie- und Nahrungsboden dienen für im Wasser lebende Mikroorganismen.	
Auswirkung auf Gesundheit	Nicht schädlich. Geschmack verändert sich, so dass die Wasseraufnahme sinkt.
Auswirkung auf die Installation	Ursache: Wasser bekommt ein höheres Leitvermögen.. Wirkung: Korrosion mit Kalkablagerungen.
Maßnahme	Enthärten Sie das Wasser.

Medikamente	
Schädliche Wirkungen von Medikamenten	Einige Bestandteile in Medikamenten verursachen das Lösen der organischen Ablagerung in den Leitungen. Antibiotika: hohes Risiko für starkes und schnelles Wachstum von Schimmel, die Zucker von einigen Medikamenten als Nahrungsboden gebrauchen mit zähflüssigen Ablagerungen als Folge.
Auswirkung auf Gesundheit	Produkte verlieren ihre Wirkung.
Auswirkung auf die Installation	Ursache: Einige Bestandteile in Medikamenten verursachen das Lösen der organischen Ablagerung in den Leitungen. Wirkung: Leckage an den Ventilen. Ursache: Zähflüssige Ablagerungen. Wirkung: Verstopfungen.
Maßnahme	Sorgen Sie für saubere Leitungen vor Verabreichung von Medikamenten. Reinigen Sie regelmäßig das Tränkesystem. Nach jeder Medikation desinfizieren und gut durchspülen. Reste von Reinigungsmitteln können die Wirkung von Medikamenten herabsetzen.

Reinigen und Desinfizieren	
Halten Sie Rechnung mit der Lösungsstärke und respektieren Sie die Gebrauchsanweisungen des Lieferanten! Lesen Sie immer den Beipackzettel des Reinigungs- und Desinfiziermittels! Kontrollieren Sie, ob das Product in einem besetzten Stall verwendet werden darf! Achten Sie auf die Wechselwirkungen verschiedener Sorten Reinigungs- und Desinfiziermittel.	
Kalk- und Eisenablagerung (anorganisch)	Entfernen mit sauren Mitteln.
Bakterien und Schimmel	Entfernen mit einem Desinfiziermittel auf Chlorbasis.
Organische Ablagerung	Entfernen mit einem Reinigungsmittel mit alkalischer Wirkung.
Reinigen und desinfizieren Sie regelmäßig die Leitungen. Nur bei regelmäßigem Reinigen funktionieren die meisten Mittel gut. Nach jeder Verabreichung von Medikamenten desinfizieren und gut durchspülen.	

0717

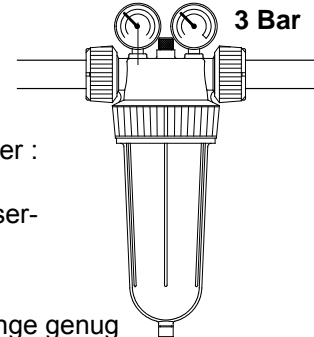
02500585

GEBRAUCHSANLEITUNG

1. BEVOR DIE KÜKEN EINTREFFEN

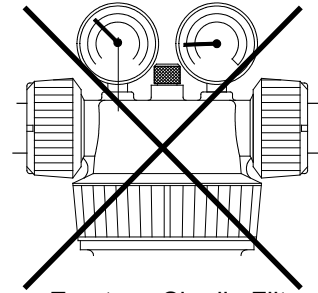
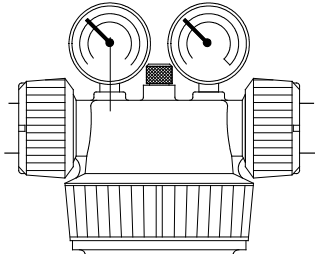
1. Sorgen Sie für einen richtigen Wasserdruck in der Zufuhrleitung : zwischen **2,5 und 3 BAR Max.** Benutzen Sie einen zentralen Druckbegrenzer. Folgende Anforderungen für die Wasserleitungen :

- * Zufuhrleitung bis zum Kontrollsatz : mindestens 1" Durchmesser.
- * Leitung zwischen dem Kontrollsatz und der Abzweigstelle der Druckregler : zwischen 1" und 1 1/2" Durchmesser. (Lt. Anforderungen im Identikit.)
- * Abzweigungen im Stall, bis zum Druckregler : undurchsichtiger Wasser-schlauch von mindestens 3/4" Durchmesser.



2. Spülen Sie alle Tränkelinien durch. Sorgen Sie dafür, daß Sie die Linien lange genug durchspülen, d.h. **mindestens 1 Minute pro 10 m Länge der Linie.**

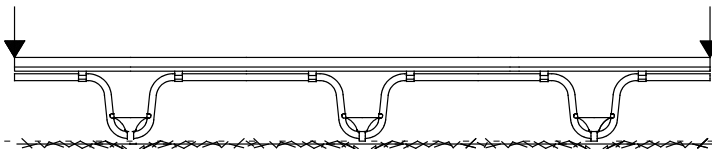
3. Prüfen Sie den Filter. Ersetzen Sie die Filterpatrone bei einem Unterschied zwischen dem Wasserdruck vor und dem Wasserdruck nach dem Filter.



Ersetzen Sie die Filterpatrone

4. Montieren Sie die konischen Schwimmerbällchen.

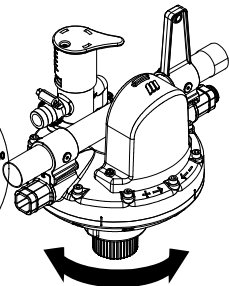
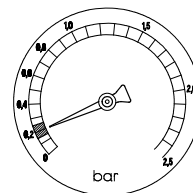
5. Lassen Sie die Linien herunter. Alle Cups sollten in die Einstreu sinken und vertikal hängen. Passen Sie falls erforderlich die Aufhängung an.



6. Stellen Sie den Wasserdruck in den Tränkelinien zwischen **0.15 und 0.25 BAR** ein.

WICHTIG :

Je **HÖHER** der Wasserdruck, desto **GERINGER** das Wasserniveau.
Je **NIEDRIGER** der Wasserdruck, desto **HÖHER** das Wasserniveau.



Die angegebenen Wasserdrücke sind Anhaltspunkte. Das Auge des Landwirts ist der entscheidende Faktor!

WICHTIG: der Anwender des Sparkcup-Tränkesystems beurteilt den Wasserstand in den Cups und passt den Wasserdruck an um den gewünschten Wasserstand zu erhalten.



KONTROLLIEREN SIE IMMER DEN TAGESWASSERVERBRAUCH.
SPÜLEN SIE DIE TRÄNKELINIEN JEDE WOCHE DURCH (1 MINUTE/10 METER LINIE).
SPÜLEN SIE NACH JEDER VERABREICHUNG VON MEDIKAMENTEN, IMPFSTOFFEN ODER REINIGUNGSMITTELN DIE TRÄNKELINIEN GRÜNDLICH DURCH.
WINDEN SIE DIE TRÄNKELINIEN, JE NACH DEM WACHSTUM DER TIERE, NACH UND NACH HOCH.

0717	<h1 style="margin: 0;">GEBRAUCHSANLEITUNG</h1>	02500585
<h2 style="margin: 0;">2. WÄHREND DES DURCHGANGS</h2>		
<p>MASTHÄHNCHEN UND AUZUCHT VON ELTERN-TIEREN UND LEGEHENNEN</p> <p>KLEINER CUP</p> <div style="margin-bottom: 10px;"> <p>* Tag 1 => Cup mit Wasser gefüllt. Hohes Wasserniveau (Druck = 0.2 Bar).</p> </div> <div style="margin-bottom: 10px;"> <p>* Tag 6: => die Tiere beibringen wie sie die Schwimmerbällchen berühren sollen. Niedriges Wasserniveau (Druck = 0.4- 0.5 Bar).</p> </div> <div> <p>* Tag 8-10 : => Entfernen Sie die Schwimmerbällchen. Sehr niedriges Wasserniveau (Druck=0.2Bar). Woche 2 : 0,3 Bar Woche 3 : 0,4 Bar Woche 4 : 0,6 Bar Woche 5 0,7 Bar Ab Woche 6 : 0,7-0,8 Bar</p> </div>	<p>ELTERNTIERE UND LEGEHENNEN IN PRODUKTION (> 18 WOCHEN)</p> <p>MEDIUM CUP</p> <div style="margin-bottom: 10px;"> <p>* Tag 1 => Cup mit Wasser gefüllt. Hohes Wasserniveau (Druck = 0.3 Bar).</p> </div> <div> <p>* Tag 2 => Sehr niedriges Wasserniveau (Druck = 0.3 Bar). Tag 3 : 0,4 Bar Tag 4 : 0,5 Bar Tag 5 : 0,6 Bar Tag 6 : 0,7 Bar Tag 7 : 0,8 Bar Ab Tag 8 : 0,9 Bar</p> </div>	
<p>PUTEN</p> <p>KLEINER CUP + GROßER CUP</p> <div style="margin-bottom: 10px;"> <p>* Woche 1 => Cup mit Wasser gefüllt. Hohes Wasserniveau (Druck = 0.2 Bar).</p> </div> <div style="margin-bottom: 10px;"> <p>* Woche 2 => die Tiere beibringen wie sie die Schwimmerbällchen berühren sollen. (Druck = 0.3-0,4 Bar).</p> </div> <div> <p>* Tag 16-18 : => Entfernen Sie die Schwimmerbällchen. Sehr niedriges Wasserniveau (Druck=0.2Bar) Woche 4 : 0,3 Bar Woche 5 : 0,4 Bar Woche 6 : 0,5 Bar</p> </div> <p>IN WOCHE 6 : DIE KLEINEN CUPS DURCH GROßE CUPS ERSETZEN</p> <div style="margin-top: 10px;"> <p>Woche 7 : 0,7 Bar Woche 8 : 0,8 Bar Ab Woche 20 : 0,9 Bar</p> </div>	<p>ENTEN</p> <p>KLEINER CUP + GROßER CUP</p> <div style="margin-bottom: 10px;"> <p>* Tag 1 => Cup mit Wasser gefüllt. Hohes Wasserniveau (Druck=0.2 Bar)</p> </div> <div style="margin-bottom: 10px;"> <p>* Tag 2: => die Tiere beibringen wie sie die Schwimmerbällchen berühren sollen. (Druck = 0.3-0,4 Bar).</p> </div> <div> <p>* Tag 3 - 4 : die Schwimmerbällchen entfernen : Peking Enten. * Tag 5 - 6 : die Schwimmerbällchen entfernen : Muscovy Enten. Sehr niedriges Wasserniveau (Druck=0.2Bar) Woche 2 : 0,3 Bar Woche 3 : 0,4 Bar Woche 4 : 0,5 Bar</p> </div> <p>Peking Enten : Die kleinen Cups durch große Cups ersetzen in Woche 4. Woche 5 : 0,7 Bar Muscovy Enten : Die kleinen Cups durch große Cups ersetzen in Woche 5</p>	

ANLEITUNGEN FÜR INBETRIEBNAHME UND BENUTZUNG

TIERBESATZ

Anzahl Tiere pro Cup (Ist der Tiersorte und der Temperatur abhängig.)	Klima	
	Normal	Warm
Masthähnchen	60	35
Elterntiere	35	25
Kommerzielle Legehennen	40	30
Puten bis 6 Wochen	60	35
Puten bis 13 kg	40	30
Schwere Puten > 13 kg	25	20
Enten	40	30

VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME UND NACH JEDEM DURCHGANG

- Spülen Sie die Linien eine nach der anderen gründlich durch. Sperren Sie dabei die nicht benutzten Linien ab.
- Halten Sie die Linien eine Zeit lang unter Wasserdruck und prüfen Sie ob alle Ventile vollständig schliessen. Wenn nicht, bewegen Sie das leckendes Ventil bis es wieder schliesst. Ansonsten ersetzen Sie das Ventil.
- Prüfen Sie den Wasserdruck und die Wasserzufuhr.

NACH DEM EINSTREUEN

- Stecken Sie die Schwimmerbällchen auf die Ventile (nur für Eintagsküken).
 - Senken Sie die Linien bis auf die Einstreu (horizontal).
An Stellen wo die Tiere auf das System sitzen können (z.B. rund Wärmequellen) können Sie eine Anti- Aufsatz montieren.
 - Halten Sie die Linien unter Wasserdruck (etwa 0,2 - 0,3 Bar). Cups werden bis etwa 5- 10mm unterhalb des Randes gefüllt.
- TIPP:** Es ist sehr wichtig, die Tiere gleichmässig über die Stallfläche zu verteilen. Das erreichen Sie, indem Sie z.B. Papier mit etwas Futter darauf unter die Tränkelinien legen.

WÄHREND DER MASTPERIODE

1. Wenn die Tiere eintreffen, stellen Sie den Wasserdruck auf ungefähr 0,2 - 0,3 Bar ein. Bei diesem Druck regeln die Schwimmerbällchen das Wasserniveau in den Cups.
2. Nach 6 Tagen erhöhen Sie den Druck bis auf 0,3 - 0,5 Bar. Bei diesem Druck lernen die Tiere wie sie die Schwimmerbällchen verwenden können und sie gewöhnen sich an den höheren Widerstand des Ventils und an das niedrigere Wasserniveau.
3. Nach 4 - 5 Tagen drehen Sie die Linien ein wenig höher (etwa 1 - 2 cm) um die Cups von Einstreu frei zu halten.
4. Zwischen dem 8. und dem 10. Tag entfernen Sie die Schwimmerbällchen (immer für eine vollständige Linie). Sie können sie alle gleichzeitig entfernen oder die Hälfte der Linien den ersten und die zweite Hälfte der Linien den zweiten Tag. Senken Sie den Wasserdruck auf etwa 0,2 - 0,3 Bar . Das Wasserniveau wird schrittweise abgesenkt, bis im Cup etwa 0,5 cm Wasser bleibt.
Wenn Sie die Schwimmerbällchen zu früh entfernen bekommen die Tiere nicht genügend Wasser.
Wenn Sie sie zu spät entfernen verschwenden die Tiere Wasser und die Gewöhnung nach dem Entfernen der Schwimmerbällchen ist schwieriger.
5. In den nächsten Tagen und Wochen erhöhen Sie den Wasserdruck allmählich bis 0,7 Bar nach 4 Wochen. Sorgen Sie dafür, dass immer ein wenig Wasser in den Cups ist.
Die Cups reinigen sich selbst. Prüfen Sie regelmässig das Wasserniveau (etwa 0,5cm in einigen Cups). Für die meisten Tiere beträgt das normale Wasserniveau etwa 0,5 - 1 cm, für Puten etwa 1,5 - 3 cm. Stellen Sie den Wasserdruck nicht zu hoch ein: die Tiere könnten Schwierigkeiten haben die Ventile zu bedienen ! Prüfen Sie den Wasserverbrauch auf der Wasseruhr.
6. Spülen Sie nach jeder Verabreichung von Medikamenten oder Vakzinen alle Linien gründlich durch.
7. Ab der 4. Woche bis zum Ende der Mastperiode wird der Wasserdruck auf 0,6-0,7 Bar gehalten.
8. Während der Mastperiode drehen Sie die Linien regelmäßig hoch, so dass während der ersten 4 Wochen das obere Ende des Cups sich auf Rückenhöhe der Tiere befindet. Ab der 4. Woche können Sie die Linien so hoch drehen, dass das obere Ende des Cups sich etwa 3 cm über Rückenhöhe befindet.

BEMERKUNG: STELLEN SIE DEN WASSERDRUCK UND DIE HÖHE DER LINIEN SCHRITTWEISE EIN !

ACHTUNG: HALTEN SIE DAS HAUS IMMER FROSTFREI! ROXELL NV ÜBERNIMMT KEINE VERANTWORTUNG FÜR DEFEKTE CUPS ODER DEFEKTES SYSTEM BEI FROSTWETTER.

CUPS/VENTILE WECHSELN

DEN KLEINEN CUP ENTFERNEN

Entfernen Sie den Cup.

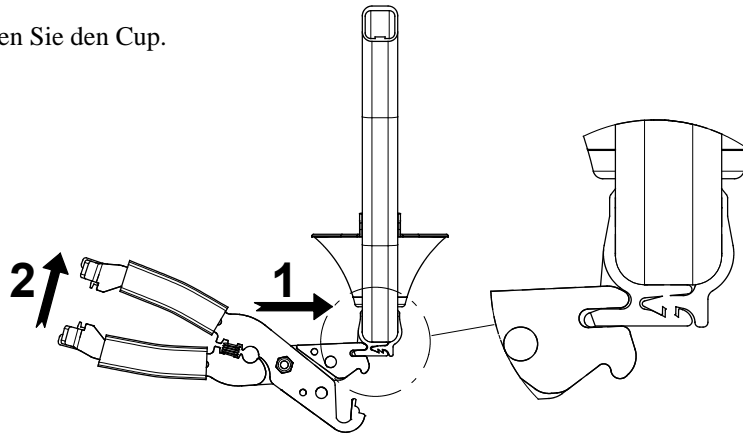


Abb. 1.

MEDIUM UND GRÖSSEN CUP ENTFERNEN

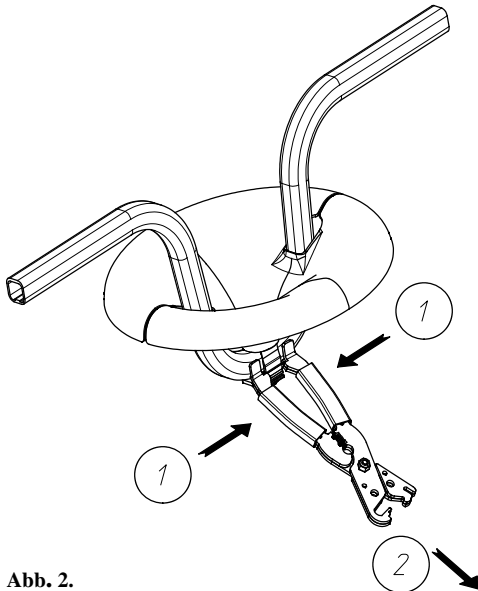
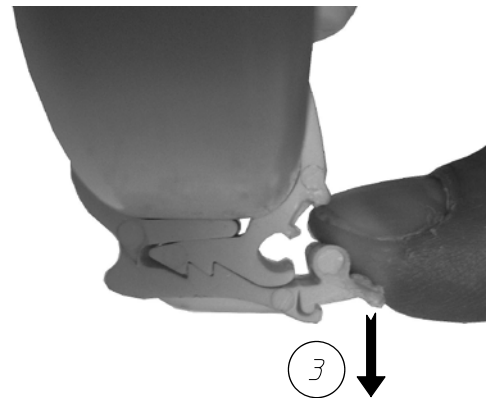


Abb. 2.



DAS VENTIL ERSETZEN

Entfernen Sie den Cup.



Abb. 3.

Nehmen Sie den Wasserdruck von der Linie weg.
Entfernen Sie den Ventil manuell oder mit der Spezialzange.

Installieren Sie gegebenenfalls eine neue Dichtung. Montieren Sie ein neues Ventil und ersetzen Sie den Cup.

PRÜFUNG DER WASSERZUFUHR

Dieser einfache Test zeigt Ihnen, ob die Wasserzufuhr den Spezifikationen entspricht:

- Stellen Sie **unter jedem Wasserschlauch** einen Eimer von mindestens 10 Liter (bevor Sie den flexiblen Wasserschlauch 3/4" an den Druckregler anschließen) (**Druckregler = Durchspülposition!**)
- Öffnen Sie die Wasserzufuhr 1 Minute lang.
- Wenn die Wasserzufuhr in Ordnung ist, werden **alle Eimer** nach 1 Minute 10 Liter Wasser beinhalten.

SATELLITTRÄNKE

DIE SATELLITTRÄNKE wird zusammen mit der Sparkcup-Tränkelinie verwendet für extra Wasserzufuhr beim Start von Putenküken, d. h. während der ersten 5 - 10 Tage.

Satellittränken werden meistens zusammen mit Infrarotstrahlern verwendet.

Sie können bis zu 100 Tiere pro Cup einplanen, so dass eine Satelliteneinheit ausreichend Wasser für maximal 500 Jungputen liefert.

ARBEITSWEISE

Starten Sie mit einem Wasserdruck von 0,2-0,3 Bar auf den Tränkelinien.

Der Druck kann variieren je nach den Bedingungen wie Länge der Tränkelinie, Futterdrick, Wasserverbrauch usw.

Erhöhen Sie den Druck, wenn die Cups zu voll sind.

In Abhängigkeit von der Tierart entfernen Sie die Satelliten nach 5-10 Tagen.

Nach dem Entfernen der Satelliten müssen Sie diese reinigen, desinfizieren und sorgfältig durchspülen.

Vor der nächsten Anwendung sorgen Sie dafür, dass alle Ventile perfekt schliessen.

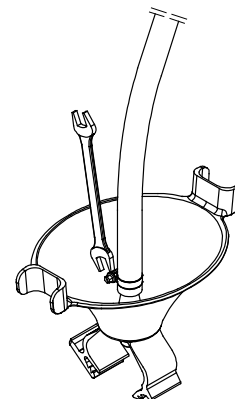
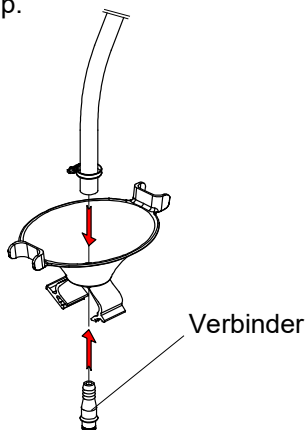
DIE SATELLITTRÄNKE MONTIEREN

1. Lösen Sie den Cup und den Nippel von der Sparkcup Tränkelinie.

2. Lassen Sie den Schlauch über das runde Aufhängeprofil laufen, damit der Schlauchverbinder weniger lateral belastet wird.

3. Montieren Sie dort einen Schlauchverbinder und einen Cup.

4. Befestigen Sie den Wasserschlauch am Verbinder und ziehen Sie die Klemme fest.



DESINFEKTIONSMITTEL / PRODUKTE FÜR DAS ENTFERNEN VON ORGANISCHEN VERUNREINIGUNGEN

Die nachstehenden Säuren, mit "A" markiert, können Sie **verdünnt** benutzen. **Nachher immer mit Wasser spülen!**

NAME	CHEMISCHE FORMEL	VENTIL
Essigsäure	C2H4O2	A
Essigsäureanhydrid	C4H6O3	A
Ammoniak	NH3 / NH4+	A
Ascorbinsäure	CH5NO2	A
Ammoniumformiat	C6H8O6	A
Zitronensäure	C6H8O7	A
Kupferlösung		A
Fettsäuren		B
Ameisensäure	CH2O2	A
Salzsäure (kalt) 37%	HCl	A
Salzsäure (heiss) 37%	HCl	B
Wasserstoffperoxid (90%)	H2O2	A
Milchsäure (kalt)	C3H6O3	A
Milchsäure (heiss)	C3H6O3	C
Maleinsäure	C4H4O4	A
Apfelsäure	C4H6O5	A
Peressigsäure	C2H4O3	B
Phosphorsäure	H3PO4	A
Kaliumhypochlorit (Bleichwasser)	KOCl	A
Propionsäure	C3H6O3	A
Natriumhypochlorit (Bleichwasser)	NaOCl	A
Schwefelsäure (20% oleum)	H2SO4	C
Schwefelsäure (konz)	H2SO4	B
Schweflige Säure	H2SO3	A
Methoxybenzaldehyd	C8H8O3	A
LEGENDE : A = WENIG EINFLUSS B = MÄßIGER EINFLUSS C = ABZURATEN		

Diese Liste ist unvollständig. Für Produkte, die nicht aufgeführt sind, nehmen Sie bitte Kontakt auf mit Ihrem Desinfektionsmittellieferanten oder mit der Service Desk von Roxell.

MANUELLES DURCHSPÜLEN (STANDARD)

Jede Sparkcup Tränkelinie hat standardmässig ein manuelles Durchspülsystem. Dies erlaubt beliebiges Durchspülen der Wasserrohre.



ACHTUNG

**BEFOLGEN SIE DIE ANGEGEBENE REIHENFOLGE:
WENN NICHT, IST DAS GANZE SYSTEM UNNÖTIGERWEISE
EINEM ZU HOHEN DRUCK AUSGESETZT MIT GEFAHR VON
SCHÄDEN.**

Prozedur :

1. Öffnen Sie den Endhahn.
2. Der Spülknopf steht in hoher Position ("komplettes Spülen").
3. Das Wasser wird unter vollem Eingangsdruck durch die Linien geleitet.

Ideales Durchspülen : ein Eingangsdruck von 3 BAR und eine Kapazität von etwa 10 Liter pro Minute pro Linie. Durchspülen während 1 Minute pro 10 m Linienlänge.

4. **Stoppen** : den Durchspülknopf wieder in die normale Position drehen.
5. Schließen Sie den Endhahn.

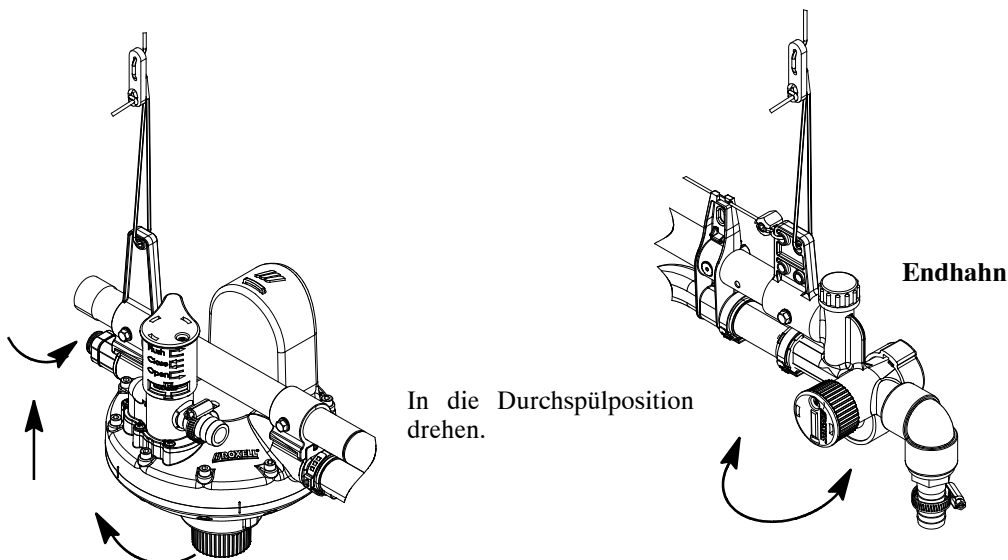
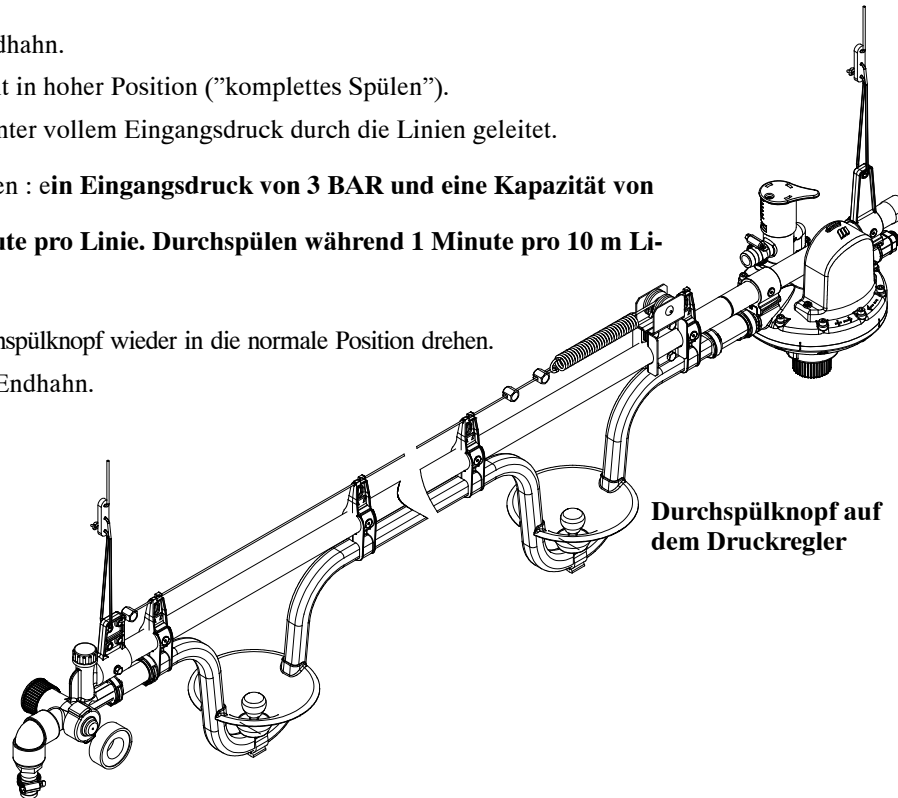
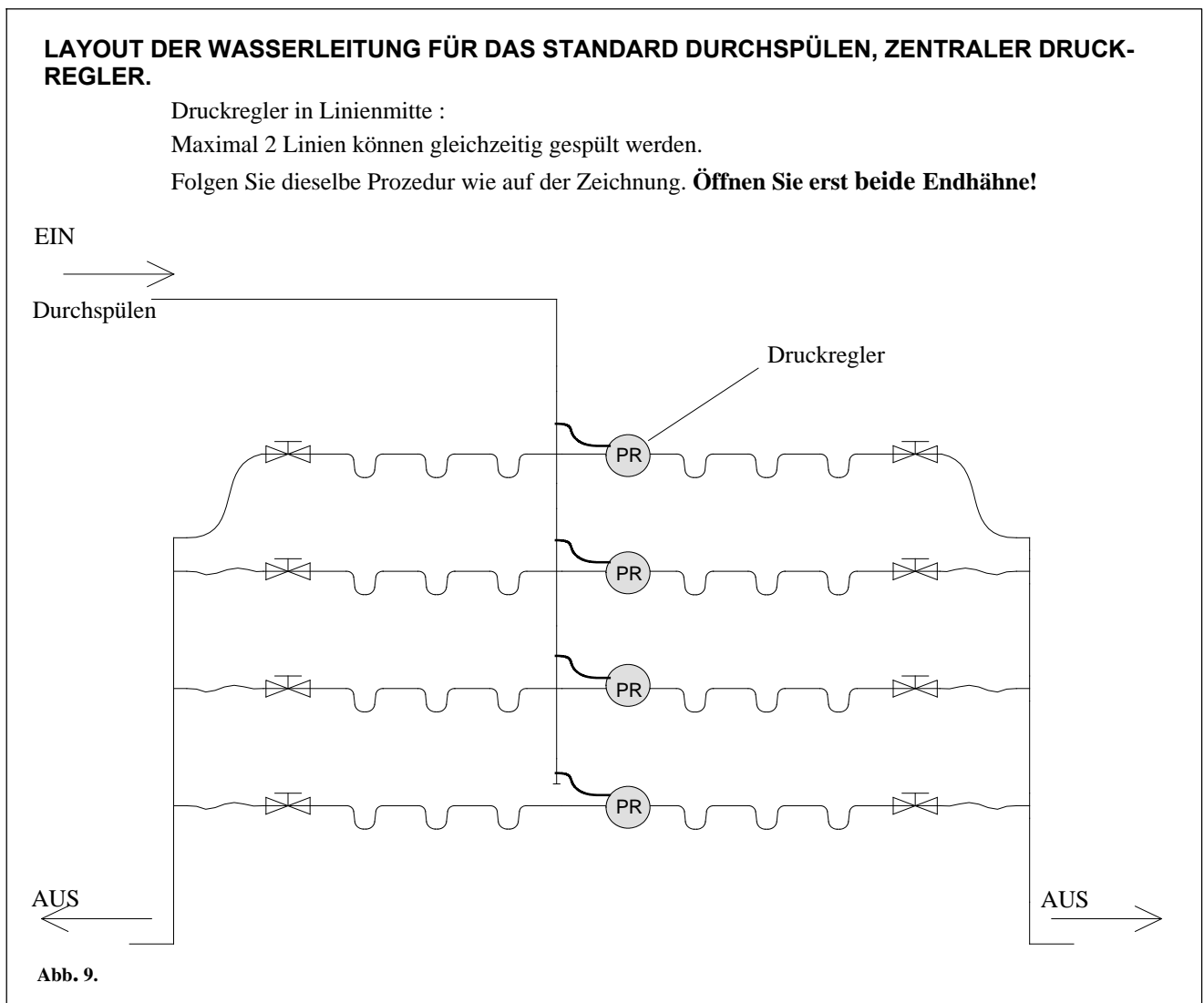
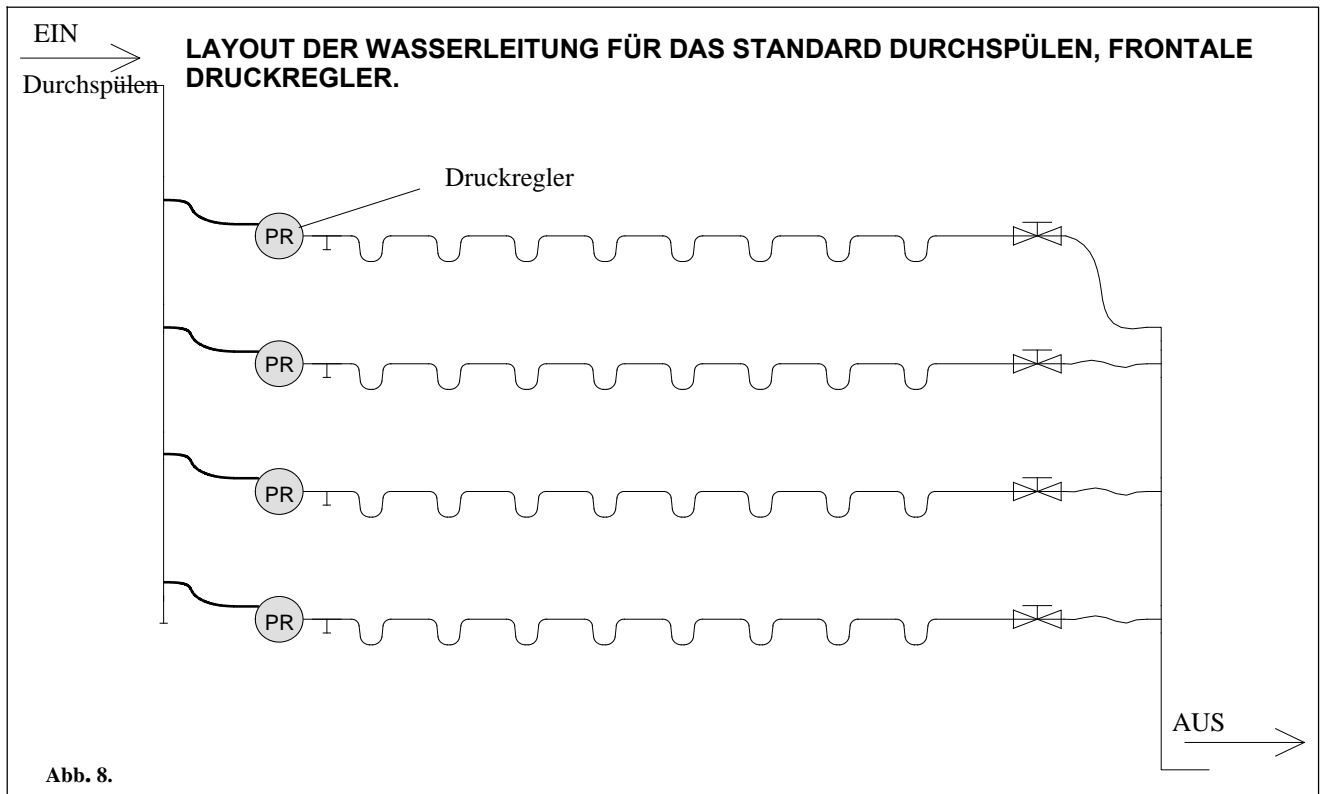


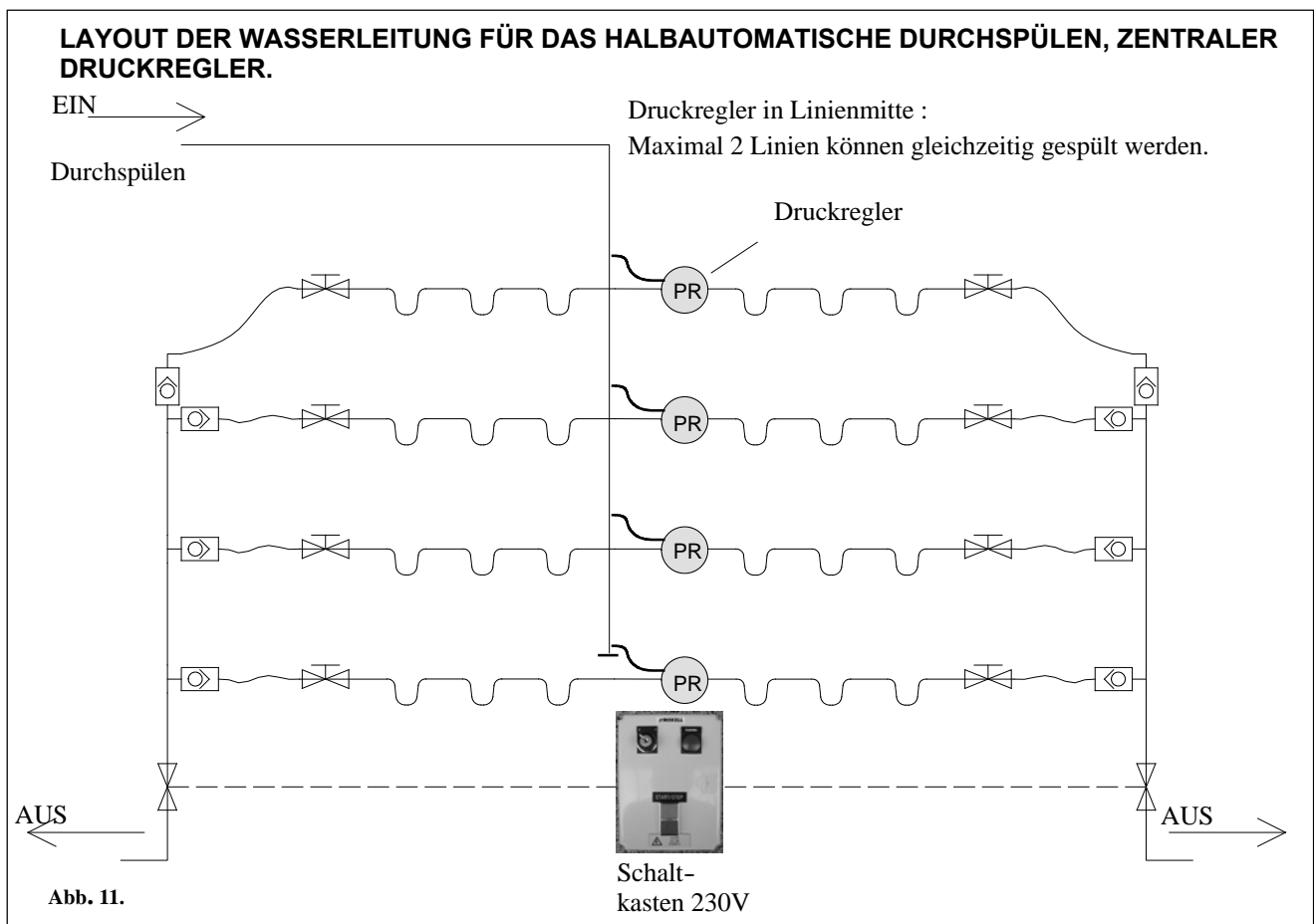
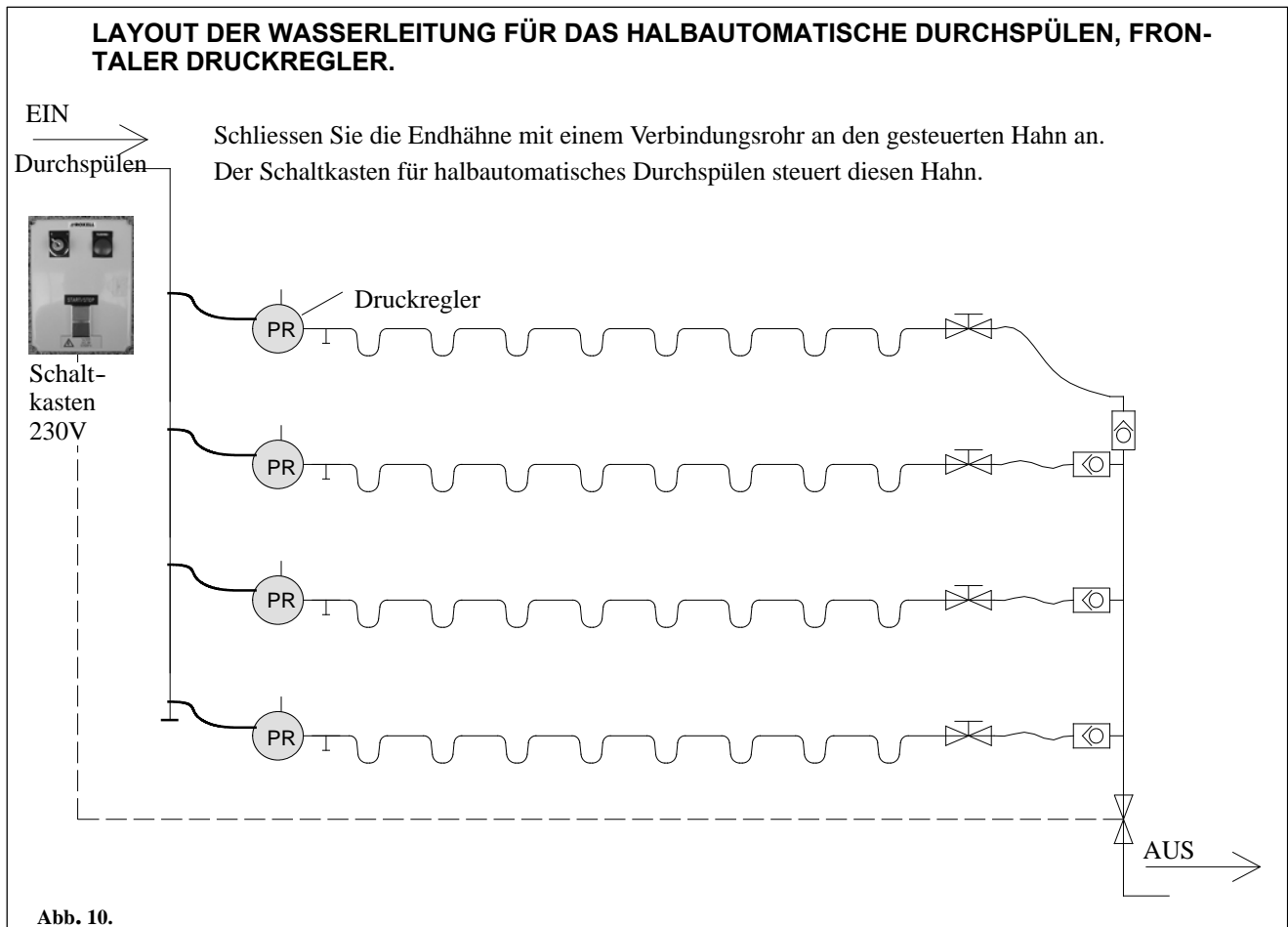
Abb. 1.



Alle Linien können gleichzeitig durchgespült werden, wenn die Bedingungen für die richtige Wasserzufuhr befolgt werden. Bei niedrigem Wasserdruck ist es besser, die Hälfte der Linien oder sogar Linie für Linie zu spülen.



OPTION : HALBAUTOMATISCHES DURCHSPÜLEN



Durchspülen :

1. Drehen Sie den Schlüsselkontakt in die Position "I".
2. Drücken Sie auf den grünen Startknopf.
3. Das rote Licht geht an während 1 1/2 Minuten (= Zeit, die der gesteuerte Hahn braucht, um seine Position zu ändern).
4. Wenn der Hahn vollständig geöffnet ist, leuchtet das grüne Licht auf.
5. Erst dann setzen Sie den Durchspülknopf in die Durchspülposition.

Nach dem Durchspülen :

1. Setzen Sie den Durchspülknopf wieder in die normale Position.
2. Drücken Sie auf den roten Stopknopf.
3. Der Endhahn ist nach ungefähr 1 1/2 Minute wieder geschlossen.



Abb. 12.

OPTION : AUTOMATISCHES DURCHSPÜLEN

LAYOUT DER WASSERLEITUNG FÜR DAS AUTOMATISCHE DURCHSPÜLEN, FRONTALE DRUCKREGLER.

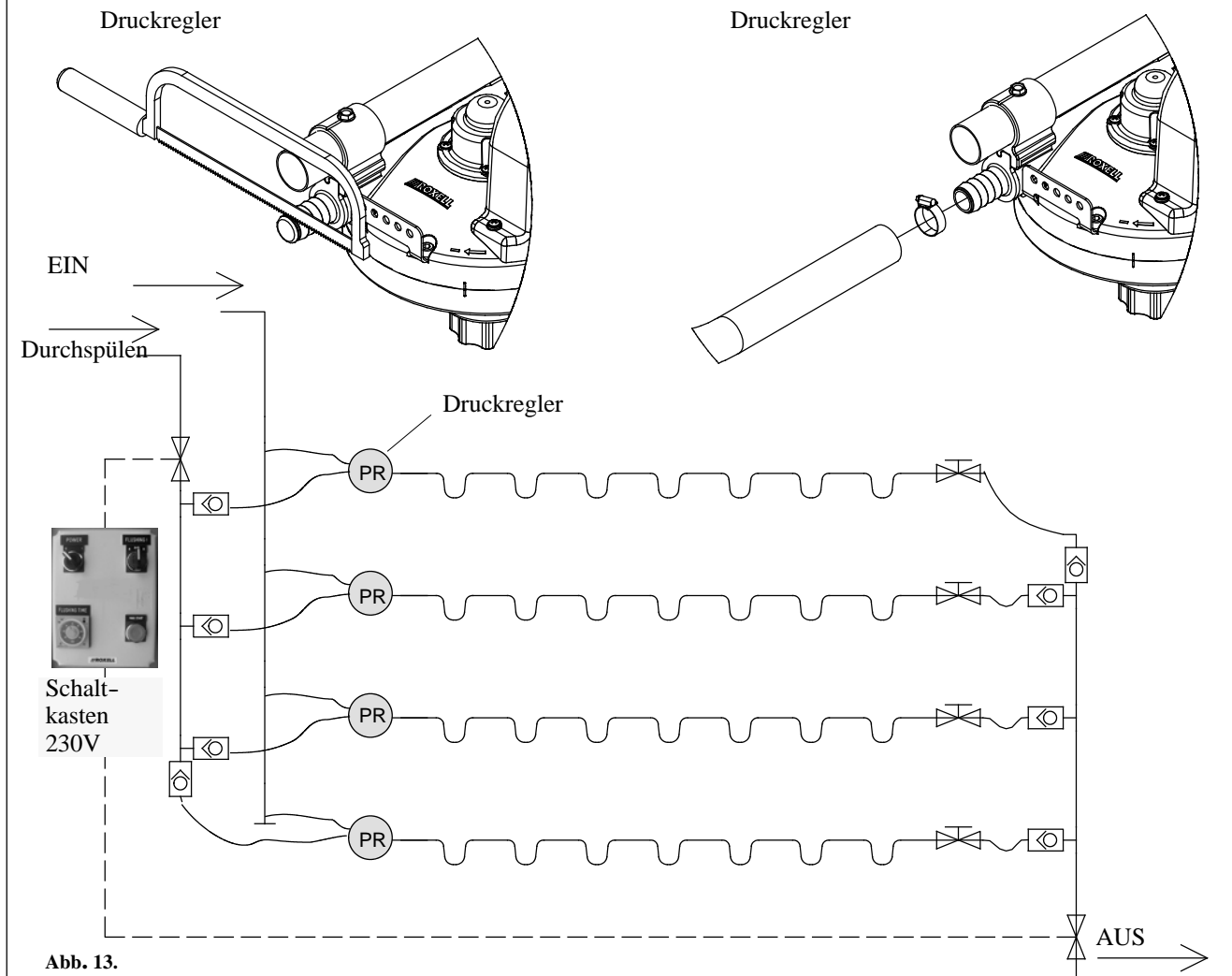


Abb. 13.

1. Schliessen Sie die Linien gegenseitig vorne und hinten im Stall mit dem Verbindungsrohr an, dass verbunden ist mit dem kontrollierten Hahn.

2. Stellen Sie die Durchspülzeit auf der Schaltuhr unten ein.

Optimales Durchspülen = 1 Minute pro 10 m Linienlänge.

3. Drehen Sie den Schalter auf A, B oder A + B (je nach Stalleinrichtung - ja oder nein getrennt) ein.

4. Drücken Sie den Knopf Handstarten. Der Kasten wird alle Hähne in der korrekten Reihenfolge und während der programmierten Zeit, aktivieren.



Abb. 14.

LAYOUT DER WASSERLEITUNG FÜR DAS AUTOMATISCHE DURCHSPÜLEN, ZENTRALER DRUCK-REGLER.

Druckregler in Linienmittel:

Beide Sammler (vorne und hinten) sind gleich.

Achtung!

Beachten Sie bei der Montage der Ventile die richtige Durchspülrichtung.

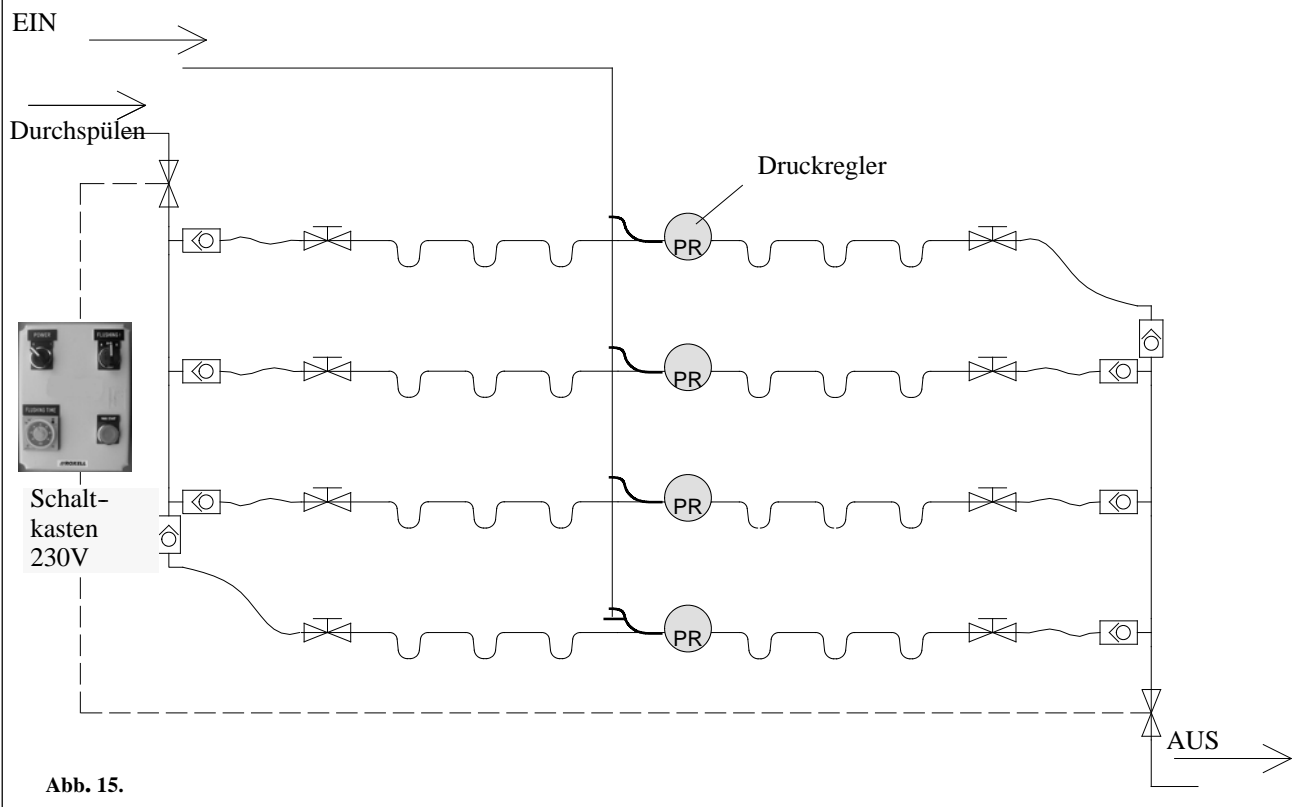


Abb. 15.

STÖRUNGSTABELLE



GEFAHR

**Erst den Hauptschalter ausschalten.
Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung.**

AKTIONEN IN GRAU MÜSSEN DURCH EINE TECHNISCH AUSGEBILDETE PERSON DURCHFÜHRT WERDEN!

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
1. Alle Cups laufen über.	a. Druckregler zu niedrig eingestellt (Schwimmerbällchen).	- Erhöhen Sie den Druck auf dem Regler..
	b. Endventil noch offen.	- Schliessen Sie das Endventil
2. Abschnitte der Cups laufen über.	a. Luft in der Linie.	- Lassen Sie die Luft durch ein Cupventil entweichen, oder spülen Sie die Linie.
3. Einzelne Cups laufen über.	a. Meist Schmutz im Ventil.	- Bewegen Sie das Ventil auf und ab, damit die Partikel ausgeschwemmt werden. Ersetzen Sie gegebenenfalls das Ventil.
4. Die Tiere kriegen nicht genügend Wasser	a. Eingeschränkte Wasserzufuhr.	- Passen Sie die Wasserzufuhr an. Befolgen Sie die Spezifikationen.
	b. Druck zu hoch eingestellt für Jungtiere (mindestens 7 Tage lang Schwimmerbällchen verwenden!)	- Passen Sie den Wasserdruck an (benutzen Sie mind.7 Tage die Schwimmerbällchen !).
	c. Tränkelinien zu hoch aufgehängt..	- Passen Sie die Höhe an.
	d. Filter verschmutzt /Leitung verstopft.	- Ersetzen Sie die Filter oder reinigen Sie die Linie..
5. Leckende Ventile.	a. Verschmutztes Syst. beim Aufstart.	- Die Linien spülen vor Gebrauch.
	b. Schlechte Wasserqualität.	- Das Wasser von einer anerkannten Prüfstelle untersuchen lassen.
	c. Impfstoffe/Medikamente.	- Die Linien vor und nach Verabreichung spülen.
	d. Verschmutztes Wasser.	- Die Filterhülse regelmäßig ersetzen. Sauberes Wasser verwenden.
	e. Benutzung best. Reinigungs-/ Desinfektionsmitteln & Medizin.	- Vor Anwendung die Liste der erlaubten Produkte und die Spezifikationen der Lieferanten prüfen.
6. Wasserver- schwendung.	a. Falsche Höhe der Linie.	- Die Höhe anpassen.
7. Wasserverbrauch zu niedrig.	a. Falsches Niveau der Linie : - unebener Fußboden - Aufhängung - Höhe der Linie	- Die Einstreu nivellieren. - Die Höhe anpassen. - Die Höhe der Linie regelmäßig anpassen.
	b. Wasser ist zu warm.	- Stündlich mit frischem, kühlen Wasser spülen.
	c. Zu hoher Wasserdruck.	- Den Wasserdruck anpassen.
	d. Die Ventile sind verschlammmt (Vakzination/Medikamente).	- Während des Durchgangs die Linie mit einer schwachen Säure (e.g. Essigsäure-Lösung 0,1%) spülen. Das nach dem Durchgang wiederholen (Lösung 1%). Vor Anwendung die Liste der erlaubten Produkte und die Spezifikationen der Lieferanten prüfen.
	e. Einzelne Ventile verschmutzt.	- Ventilstifte bewegen bis sich der Schmutz löst oder austauschen.
8. Leckende Verbinder.	- Falsche Montage.	- Die richtigen Werkzeuge benutzen.
9. Verbinder lösen sich.	a. Zu hoher Wasserdruck auf der Linie.	- Erst Endventil öffnen vor Spülen Maximaler Wasserdruck = 3 BAR
	b. Falsches Spülverfahren.	- Siehe Anweisungen Seite 10 bis 15.
	c. Klemmband zerbrochen.	- Den Klemmband ersetzen.
	d. Schlechte Klebverbindung.	- Machen Sie eine neue Klebverbindung. Verwenden Sie den vorgeschriebenen Leim.

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
10. Die Tiere setzen sich auf die Linien.	a. Kein Kabel für Aufsitzschutz montiert.	- Kabel für Aufsitzschutz montieren oder Anti-Aufsitzsystem falls erforderlich.
	b. Das Kabel für Aufsitzschutz hat keinen Strom.	- Eine korrekte Verbindung zum Aufsitzschutz herstellen. Auf Kurzschluss kontrollieren.
	c. Das Kabel für Aufsitzschutz ist nicht genug angespannt.	- Kontrolle durch Fachmann.
	d. Falsche Verbindung zwischen dem Aufsitzschutz und der Linie.	- Das richtige Hochspannungskabel benutzen.
	e. Fehlende Erdung.	- Sorgen Sie für eine richtige Erdung des Profils.
	f. Die Tiere haben sich angewöhnt, auf den Linien zu sitzen.	- Für Elterntiere/Legehennen : die Linien jeden Abend hochdrehen und/oder die Tiere von den Linien abhalten bevor Sie das Licht ausschalten.
11. Die Linie hängt durch.	a. Individuelle Aufhängepunkte auf falscher Höhe.	- Die Linie horizontal aufhängen.
12. Deformierte Aufhängungen.	a. Das Kabel ist zu stark angespannt.	- Die Kabelspannung anpassen.
	b. Die Tiere setzen sich auf die Linie.	- S. Anweisungen falls Tiere auf dem System sitzen.
13. Die Linie biegt sich beim Druckregler.	a. Ajuste incorrecto en altura. a. Falsche Höheneinstellung.	- Sorgen Sie dafür, dass der Druckregler horizontal mit der restlichen Linie ausgerichtet ist.
14. Zu hoher Wasserdruck auf der Linie.	a. Druckregler steht noch in Spülposition.	- In die korrekte Position bringen.
	b. Druckregler defekt.	- Ersetzen oder reparieren Sie den Druckregler.
15. Die Aufhängeschnur hat sich gelöst.	a. Fijación incorrecta del tensor de tres orificios / placa de ajuste. a. Schnurregler mit 3 Löchern / der Regelplatte falsch befestigt	- Den Schnurregler richtig montieren und die restlichen Aufhängepunkte/Regelplatte kontrollieren.
16. Unzureichende Wasserzufuhr im Stall.	a. Zu niedriger Wasserdruck.	- Die Pumpe kontrollieren.
	b. Zuflussrohr mit zu kleinem Durchmesser.	- Zuflussrohr von mindestens 25mm Durchmesser montieren.
17. Unterschied zwischen Eingangs- und Ausgangsdruck im Filter.	a. Contaminación en la unidad de filtro. a. Verschmutzter Filtersatz.	- Die Filterhülse regelmäßig ersetzen. Sauberes Wasser verwenden.
18. Ungenügender Wasserverbrauch beim Starten der Legehennen (Produktion) im Alter von 16-18 Wochen.	a. Die Tiere sind mit einem anderen System aufgezüchtet worden. b. Ungenügende Anpassungszeit.	- Längere Periode mit Licht (24 Stunden). - Maximale Lichtintensität. - Geben Sie etwas Wasser in die Cups. - Reduzieren Sie den Wasserdruck zeitweilig auf 0,3 Bar.

HANDWINDE

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Handlier voor drinklijnen voor pluimvee
Handwinde für Tränkelinien für Geflügel



GEFAHR

WICHTIG

Lesen Sie aufmerksam die folgenden Vorschriften
bevor Sie das System **BENUTZEN**.

1. **AUFPASSEN** beim **HOCHWINDEN** oder **SENKEN** der Tränkelinien.
 - **STOPPEN** Sie den Betrieb bei Fehlfunktion.
 - **NIEMALS UNTER** der Last stehen während des Hochdrehens oder Herunterlassens der Tränkelinien.
2. **LASSEN SIE KEINE UNBEFUGTEN PERSONEN** während ihre Abwesenheit den Stall **BETRETEN**.
3. Tragen Sie **keine losen** Kleidungsstücke.
4. **Nur Erwachsene** dürfen die Handwinde gebrauchen.
5. Verwenden Sie die Handwinde nur für die **Aufhängung einer ROXELL Tränkelinie**.
6. Verwenden Sie die Handwinde nur mit der **mitgelieferten Kurbel**.
7. Kontrollieren Sie **IMMER** vor Gebrauch den **Zustand der Handwinde und des Kabels**.
Ein **zerfasertes, geknicktes oder beschädigtes Kabel** muss **SOFORT** ersetzt werden.
Eine **lockere oder beschädigte** Handwinde muss **SOFORT** ersetzt werden.
8. **IMMER** vor Gebrauch kontrollieren, ob die **Kabelbefestigung** auf der Trommel ok ist.
9. **IMMER** vor Gebrauch kontrollieren, ob das **Kabel nicht beschädigt** ist.
10. Sorgen Sie davor, dass **IMMER mindestens 4 Kabelwindungen** auf der Trommel sind.
11. **NIEMALS** das **Kabel** und die **bewegenden Teile** der Handwinde während des Betriebs berühren.
12. Nur die Handwinde gebrauchen, wenn **KEINE PERSONEN** sich **unter der Last** aufhalten.
13. **IMMER** die Last **im Auge behalten**, wenn Sie die Handwinde bedienen.
14. Immer die Kurbel mit einer **fließenden** Bewegung bedienen.
15. **VERMEIDEN** Sie, dass die Last eine **schockende Bewegung** ausführt.
16. **Verwenden Sie kein Wasser**, um die Handwinde zu reinigen.



VERBOTEN: NIEMALS mit der Handwinde Personen befördern.



GEFAHR: Klemmgefahr durch die Handkurbel mit **ernsten Verletzungen** als Folge.

HANDWINDE STÖRUNGSTABELLE



GEFAHR

Nicht-Nachleben der oben aufgeführten Anweisungen kann physische Verletzungen oder Sachschaden verursachen.

Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung.

AKTIONEN IN GRAU ANGEDEUTET MÜSSEN DURCH EINE TECHNISCH AUSGEBILDETE PERSON DURCHGEFÜHRT WERDEN



ACHTUNG

WICHTIG

SORGEN SIE DAFÜR, DASS JEDES ELEMENT ENTFERNT IST, DASS EIN SICHERES FUNKTIONIEREN DES SYSTEMS VERHINDERT!

STÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
1. Bremse funktioniert nicht.	a. Schraubengewinde auf der Antriebsachse oder Kurbel ist beschädigt.	- Ersetzen Sie die Handwinde.
	b. Schraubengewinde auf der Antriebsachse oder Kurbel ist schmutzig.	- Reinigen Sie die Handwinde trocken. - Falls nicht in Ordnung , fragen Sie bitte eine technisch ausgebildete Person.
	c. Scheibenbremsen sind schmutzig.	- Reinigen Sie die Handwinde trocken. - Falls nicht in Ordnung , fragen Sie bitte eine technisch ausgebildete Person.
	d. Kurbel ist gegen die Sicherungsmutter festgedreht während des Herunterdrehens.	- Kurbel von Sicherungsmutter lösen.
2. Hochdrehen funktioniert nicht.	a. Last ist zu schwer.	- Beschränken Sie die Last auf max. 300kg.
	b. Kabel bis Last ist irgendwo blockiert.	- Lösen Sie das Kabel.
	c. Trommel oder Abtriebsachse der Handwinde ist blockiert auf Grund von Schmutz oder Rost.	- Reinigen Sie die Handwinde und fetten Sie sie wo nötig.
3. Last herablassen funktioniert nicht.	a. Rückschlagsicherung ist eingeschaltet.	- Halten Sie die Kurbel fest und entriegeln Sie die Rückschlagsicherung.
	b. Kabel bis Last ist irgendwo blockiert.	- Lösen Sie das Kabel.
	c. Trommel oder Abtriebsachse der Handwinde ist blockiert auf Grund von Schmutz oder Rost.	- Reinigen Sie die Handwinde und fetten Sie sie wo nötig.

WARTUNGSANLEITUNGEN



GEFAHR

Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung.

- Entfernen Sie vollständig Schmutz und Staub nach jeder Runde oder zumindest alle 6 Monate.
- Sorgen Sie dafür, dass die Kurbel flüssig dreht auf dem Schraubengewinde der Hauptachse.
- Verwenden Sie kein Wasser, um die Handwinde zu reinigen.
- Verwenden Sie Fett, um bewegende Teile einzufetten.



Inbouwverklaring betreffende niet voltooide machines (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.B)
Erklärung für den Einbau einer unvollständigen Maschine (Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II.1.B)

Fabrikant/Hersteller:
Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem
Tel: +32 50 72 91 72
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:
Erklärt auf eigene Verantwortung, dass das Produkt:

Sparkcup/Sparknipple/Swii'Flo Nr: 025.../022...
Drinksysteem voor pluimvee (met pomp).
Tränkesystem für Geflügel (mit Pumpe).

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2014/30/EU (Elektromagnetische Compatibiliteit);
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

Het is verboden bovengenoemd product in gebruik te stellen voordat de machine waarin het wordt ingebouwd in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn is verklaard.

Tevens verbindt de fabrikant (of zijn gemachtigde) zich om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie over deze niet voltooide machine door te geven. De wijze van doorgifte is digitaal. De wijze van informatieverschaffing laat de intellectuele-eigendomsrechten van de fabrikant van de niet voltooide machine onverlet.

(NL)

Auf das sich diese Erklärung bezieht, folgendem entspricht:

- Den Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie); 2014/30/EU (Elektromagnetische Verträglichkeit).
- Den harmonisierten europäischen Normen: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

Es ist verboten, das oben genannte Produkt in Betrieb zu nehmen, bevor die Anlage, in die es eingebaut wird, für konform mit den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie erklärt wurde.

Der Hersteller (oder sein Händler) liefert bei angemessen begründeter Anforderung der staatlichen Behörden die relevanten Informationen bezüglich dieser teilweise fertig gestellten Maschine. Die Übertragung erfolgt digital. Die Art und Weise der Bereitstellung der Informationen beeinträchtigt in keiner Weise die Rechte am geistigen Eigentum des Herstellers hinsichtlich der teilweise fertiggestellten Maschine.

(DE)

02001220

Plaats, Datum / Ort, Datum: Maldegem, 01/01/2023

.....
Dhr. Gino Van Landuyt
Managing Director

"Dieses Teil des Dokuments darf nur ausgefüllt werden, wenn alle eingebauten Einzelteile von Roxell geliefert worden sind."

EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)
EG-Konformitätserklärung (Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II.1.A)

Wij/Wir _____

(naam installateur/Name des Monteurs)

(volledig adres en land/vollständige Adresse und Land)

Verklaren geheel onder eigen verantwoording de
erklären völlig auf eigene Verantwortung, dass

(naam machine/Name der Maschine) (nummer CE-label/Nummer CE-Kennzeichnung)

In een installatie te hebben ingebouwd geheel volgens de Roxell-voorschriften en in
overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn.

In Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Maschinenrichtlinie und den Vorschriften der
Roxell BV in eine Anlage eingebaut wurde.

(plaats, datum/Ort, Datum)

(naam, handtekening/Name, Unterschrift)

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet
voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later
bijvoorbeeld door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten
en/of verrichte bewerkingen.

Die EG-Konformitätserklärung / Erklärung für den Einbau einer unvollständigen Maschine bezieht
sich nur auf die Maschine oder unvollständige Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr
gebracht wird, und schließt die danach zum Beispiel durch den Händler und/oder Monteur
und/oder Endbenutzer hinzugefügten Komponenten und/oder durchgeführte Bearbeitungen aus.



UK Declaration of Incorporation of partly completed machinery
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Manufacturer:

Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem
Tel: +32 50 72 91 72
Fax: +32 50 71 67 21

Declares on its own responsibility that the product:

Sparkcup/Sparknipple/Swii'Flo Nr: 025.../022...
Drinking system for poultry (with pump).

Relating to this declaration is in accordance with the essential requirements of

- The following Statutory Instruments:
 - o Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
 - o Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- The following Designated standards:

BS EN ISO 12100:2010; BS EN ISO 13854:2019; BS EN ISO 13857:2019;
BS EN IEC 60204-1:2018; BS EN IEC 61439-1:2021; BS EN IEC 61439-2:2021.

This product must not be put into service until the machinery into which it is to be incorporated has been declared in conformity with the provisions of the Machinery Directive.

The manufacturer (or its agent) also undertakes, at the duly reasoned request of the national authorities, to provide the relevant information concerning this partly completed machinery. The method of transmission will be digital. The manner in which the information is provided does not prejudice the manufacturer's intellectual property rights concerning the partly completed machinery.

Place, Date: Maldegem, 01/01/2023

.....
Dhr. Gino Van Landuyt
Managing Director

"This part may only be filled out if all built-in subparts are delivered by Roxell"

UK Declaration of Conformity
Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

We _____
(name installer)

(complete address)

Declare completely on own justification that

(name machinery) (number UKCA-marking)

has been incorporated in conformity with the provisions Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 and the prescriptions of Roxell BV.

(place, date) (name, signature)

The UK Declaration of Conformity / Declaration of Incorporation relates exclusively to the machinery or partly completed machine in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out thereafter for instance by the distributor and/or the installer and/or the end user.

**EG-verklaring van overeenstemming** (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)**EG-Konformitätserklärung** (Richtlinie 2006/42/EG, Anhang II.1.A)

Fabrikant/Hersteller:

Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem

Tel: +32 50 72 91 72

Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:

Erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

Winching system Nr: 00102368 / 00102087

Liersysteem voor voer- en drinklijnen; manueel en gemotoriseerd

Windensystem für Futter- und Trinklinien; manuell und motorisiert

Nummer CE-label/Nummer CE-Kennzeichnung: _____

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2014/30/EU (Elektromagnetische Compatibiliteit);
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; gemotoriseerd: EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later bijvoorbeeld door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

(NL)

Auf das sich diese Erklärung bezieht, konform ist mit:

- Den Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie); 2014/30/EU (Elektromagnetische Verträglichkeit).
- Den harmonisierten europäischen Normen: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; motorisiert: EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

Die EG-Konformitätserklärung / Erklärung für den Einbau einer unvollständigen Maschine bezieht sich nur auf die Maschine oder unvollständige Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wird, und schließt die danach zum Beispiel durch den Händler und/oder Monteur und/oder Endbenutzer hinzugefügten Komponenten und/oder durchgeführte Bearbeitungen aus.

(DE)

Plaats, Datum / Ort, Datum: Maldegem, 01/01/2023

.....
Dhr. Gino Van Landuyt
Managing Director



UK Declaration of Conformity

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Manufacturer:

Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem

Tel: +32 50 72 91 72

Fax: +32 50 71 67 21

Declares on its own responsibility that the product:

Winching system Nr: 00102368 / 00102087

Winching system for feed- and drink lines; manual and motorised

Number UKCA-marking: _____

Relating to this declaration is in accordance with the essential requirements of

- The following Statutory Instruments:
 - o Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
 - o Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- The following Designated standards:

BS EN ISO 12100:2010; BS EN ISO 13854:2019; BS EN ISO 13857:2019; BS EN IEC 60204-1:2018; BS EN IEC 61439-1:2021; BS EN IEC 61439-2:2021.

The UK Declaration of Conformity / Declaration of Incorporation relates exclusively to the machinery or partly completed machine in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out thereafter for instance by the distributor and/or the installer and/or the end user.

Place, Date: Maldegem, 01/01/2023

.....
Dhr. Gino Van Landuyt
Managing Director



ROXELL BV - Industrielaan 13, 9990 Maldegem (Belgium)
Tel. +32 50 72 91 72 - info@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL USA Inc. - 720 Industrial Park Road, Anderson MO 64831 (USA)
Tel. +1 417 845 6065 - info.usa@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL Malaysia - No. 49, Jalan Permata 2/KS9, Taman Perindustrian Air Hitam, 41200 Klang, Selangor (Malaysia)
Tel. +60 3 3123 1767 - info.malaysia@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL Россия - ООО «Рокселл» ОГРН 1157746055026
123060, Россия, город Москва, улица Маршала Рыбалко, дом 2, корпус 9, офис 909.1
Телефон: +7 495 983 30 15 - Адрес электронной почты: info.russia@roxell.com - www.roxell.com